

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaujhely, Főtér 9. szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyiltárben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 kor,
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy
disztribúttal, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy négyszög
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknél árkedvezmény.

Nemzeti renaissance.

— jan. 4.

A nemzeti munkapárt amikor új évi üdvözlésre járult gr. Héderváry miniszterelnök elé, Perczel Dezső pártelnök megrajzolta azt az állapotot, azt a káoszt, melyből a miniszterelnök hite, bátor és férfias akciója egy új rendet, konszolidációt, eredményeket teremtett. S a miniszterelnök lendületes és mint rendezés, most is magasabb szempontra emelkedő beszédében csak röviden időzött a multnál, nem sokkal hosszabban annál az átmenetnél, melyet az ő munkája a nemzet jövője felé teremtett. — Rámutatott arra, hogy ez az átmeneti idő, mely az új többség megalakulása és a mai nap közt eltelt, akármilyen rövidre szorult is, mégsem volt meddő és eredménytelen, mert legalább a parlament munkaképességének és az ország pénzügyi helyzetének nehéz területén rendet hozott létre az itt talált kaotikus állapotok helyett.

A miniszterelnök új évi beszéde azonban abban a nagy koncepciójú szónoki képben csúcsosodott ki, melyben törekvéseinek végcélját rajzolta a nemzetet képviselő hallgatósága elé. Egy igazi, teljes nemzeti renaissance az, amit Héderváry Károly gróf alkotásainak végpontján lát és remél. Nem elég, ha egy kormány és a vele dolgozó törvényhozás évről-évre megtölti a törvénykönyveket. Nemcsak a Corpus Juris vaskos kötetek állítják valamely kormányról azt a bizonyítványt, hogy dolgozott. — Az igazi kormányzás, a hatalom segítségével való alkotás egészen más feladatot is kell, hogy maga elé tűzzön.

Magyarország régi társadalmi az időnek mindent megőrlő hatása folytán, bomlásnak indult, az új társadalmi rend pedig nem volt képes elhelyezkedni. Gróf Héderváry Károly abban látja kormányzati feladatának végcélját, hogy ez az új társadalmi rend létesüljön, hogy abban kijelöltessék mindenkinek a helye és hogy mindenki megtalálván ezt a maga helyét, olyan egységes szellemi és erkölcsi erőki-fejtésre nyerjenek evvel képességet, mely biztosítéka lehet annak, hogy a magyar nemzeti élet második évezrede méltó utódja lesz a honfoglalás óta dicsőségesen eltelt elsőnek.

A miniszterelnök négy előfeltételre kívánja alapítani ennek a magas szellemű nemes feladat-

nak megvalósítását. Az első feltétel az, hogy a nemzet és a király békésen és egyetértve együtt munkálkodjanak, mert alkotmányos életünknek ez a legfőbb záloga, öntudatos erőki-fejtésünknek legerősebb biztosítéka. A sikeres munka második előfeltétele a magyar állam területén együttélő és egymásra utalt felekezettek, nemzetiségek és osztályok egyetértése, mert amiképpen ezeknek ellentétei megbénítják az egységes nemzeti erőt, azonképpen az összetartásuk viszont ennek az erőnek kifogyhatatlan forrása lesz.

A nemzeti újjászületés harmadik előfeltételét a miniszterelnök az Ausztriával való békés együttélésben jelölte meg. Habár jogos érdekeinket mindig érvényesítjük is, a barátságos, igazságos és méltányos elbánás bizonyára viszonzást fog szülni és arra az ideális állapotra fog vezetni, hogy ez a két egymásra utalt és egyazon dinasztia jogára alatt álló ország közös erővel fogja előmozdítani egymás céljait. A kormányelnök nemes törekvéseinek negyedik előfeltételét az azt vázolta, hogy munkánk, küzdelmeink számára az egész világ rokonszenvét megnyerjük. Ezt pedig csak okos politikával, a régi intézmények tisztelete mellett, állami életünk modernizálásával érhetjük el.

Ehhez a négy előfeltételhez járul természetesen ötdiknek a többség bizalma, mely a kormány karját megacélozza. A nemzeti munkapárt ma a magyar nemzet bizalmát nyújtja át a Héderváry-kormányának. Mert hol van az a becsületes, gondolkodó jó magyar ember, aki támogatását oda ne kínálná annak a rendszernek és annak a vezérnek, aki nem kisebb feladatot tűzött maga elé, mint az ezeréves Magyarország tartós megalapozását.

— jan. 4.

Uj évi tisztelgések. Az új év alkalmából, mint minden évben, úgy ez alkalommal is számos hivatal és magánosok tisztelegtek Meczner Gyula főispánnál kifejezve új évi jó kívánataikat. A tisztelgők sorát Zemplén vármegye tisztviselői kara, segéd- és kezelőszemélyzete kezdte meg, kik Dókus Gyula alispán vezetésével jelentek meg a főispánnál. Dókus Gyula alispán üdvözlő beszédében kifejezte, hogy az új év első óráiban a tisztikar kötelességszerűleg megjelent a vármegye főispánja előtt, annak az érzésnek téve eleget, amelyet a tisztikar, a vármegye főispánja, mint főispán és mint ember iránt érez s tanúságot kívánt tenni szeretetéről és tiszteletéről, mert am nt a

fizikai életben az anyagok egymásra gyakorolt hatása szüli az erőt, úgy a közigazgatás terén működők is egymásra vannak utalva s ezek együttes munkássága hoz létre eredményes munkát. Ezek az érzések vezették a tisztikart a főispánhoz, hogy nagy feladatának megfelelően s ezeket a tiszteletet kifejező érzelmeiket ajánlják fel ezuttal is a főispánnak kérve őt, hogy jóakarátát továbbra is terjessze ki a tisztviselői karra. Az éljenzés csillapulta után Meczner Gyula főispán, mint máskor, úgy ezuttal is szíves szavakban köszönte meg a tisztikarnak megjelenését, melyet a tisztikar részéről ezuttal nem saját személye, mint inkább hivatalos állása javára jegyzett; kiemelte, hogy ha a lefolyt évre visszatéve, a mult év nehéz és küzdelmes volt reá nézve — úgy mond — „de néhány barátom támogatása és saját energiám azon szerencsésen keresztül vezetett. Jövőre is, amíg e helyen maradok minden támadás ellen férfias eréllyel fogom betölteni hivatásomat! A kifejezett figyelem jól esik s amennyiben a tisztikar támogatására lehetek, ezt, mint mindig úgy ezuttal is szíves készséggel fogom megtenni. A közeli időkben politikai küzdelmek nem fogják zavarni tevékenységünket s vissza lesz adva minden egyén a munkának, amit szeretett vármegyénknek, hazánkknak és a közügynek javára teljesíthetünk, a munkából saját részemel kivéve mindig önkkel kívánok haladni. Még egyszer megköszönve szíves megemlékezésüket, kívánok önöknek erőt, egészséget s családjuknak zavartalan boldogságot.“ Az éljenzéssel fogadott beszéd után a főispán a megjelenteket hivatalában szívesen látta. Tisztelegtek még testületileg Farkas Andor polgármester vezetése alatt Sátoraljaujhely város tisztikara, a kir. pénzügyigazgatóság, kir. tanfelügyelőség, a kir. folyamernökség és kulturermérség, m. kir. erdő felügyelőség és erdőhivatal, m. kir. dohánygyár, máv. állomásfőnökség és a pénzügyőrség, az állami és polgári fiu és leány iskolák igazgatóságai. Fornszeck Béla kir. törvényszéki elnök, Eiserth István kir. főügyészi helyettes, Wieland Lajos, dr. Kovaleczky Elek, dr. Reichard Salamon, dr. Rosenthal Sándor stb. és még sokan városunk előkelőségei közül. — A főispán üdvözlése előtt a vármegyei tisztikart Thuránszky László Dókus Gyula alispán elé vezette és szíves szavakkal tolmácsolta a tisztikar jókívánatait. Az alispán emelkedett hangú beszédében mondott köszönetet az üdvözlésért. tz.

Az új rendőrbíraskodás.

Január elsejével. — Uj korszak. — A vád képviselői Zemplénvármegyében.

— jan. 4.

A vasárnapi nappal, jan. elsején új korszak következett el a rendőrbíraskodás terén. Az az utvesztő, a mely az egyes kihágási eljárásokat szabályozta a törvény vonatkozó részének életbe léptetése által, egy csapásra megszűnik s egységes eljárási szabályok, világos, érthető rendelkezés jelölik most már az utat. Tudott dolog, hogy rendőri büntető eljárás

hatáskörébe csak kihágások tartoznak. Kihágás pedig általában valamely rendőri tilalom vagy rendelkezés megszegése. Nincs is tételes törvény, a mely megállapítaná azt, hogy mi képez kihágást, csupán annyit mond idevonatkozólag a törvény, hogy kihágást az a cselekmény képez, melyet törvény, miniszteri rendelet, a törvényhatóság, vagy a törvényhatósági joggal fel nem ruházott szabad királyi város vagy rendezett tanácsos bíró város által kiadott szabályrendelet kihágásnak nyilvánít.

Elképzelhető ezek alapján, hogy hány ilyen törvényen, miniszteri rendeleten, törvényhatósági vagy városi szabályrendeleten alapuló kihágás lehet. Hiszen csak 51 különböző törvény állapít meg kihágást, ahány miniszter alkot annyi száz rendeletet és bizonyára tizszer ennyire tehető az, amely törvényhatóságok, városok szabályrendeletében van megalkotva. És ahány kihágást megalkotó, annyi eljárás, annyi hatóság, annyi jogorvoslati rendszer. Mindez megszűnik a bel- és igazságügyminiszternél a rendőri büntető eljárás egységes szabályozása tárgyában kiadott rendeletével. Ez a rendelet alapelveiben, beosztásában és tartalmával nagyjában nem egyéb, mint a felére leapasztott bűnvádi perrendtartás. Azok az intézkedések vannak itt is lefektetve, melyek a bűnvádi perrendnél gyakorlatilag eddig is beváltak és alkalmasak arra, hogy az egész társadalom gondozásába jogérzetbe beleolvadjanak.

Az eljárás a vádrendszeren van alapítva. A vádat, hivaltól üldözőndő kihágások esetén, a közbád képviselőben eljáró megyei és a városi tiszti ügyész, nemkülönbön a kirendelendő ügyészi megbízottak képviselik, de fel vannak jogosítva azon szakképviselők, kiket erre a törvény, miniszteri vagy más rendelet megjelöl. A sértett, kinek jogát sértette, vagy veszélyeztette az elkövetett kihágás, mint pótmagánvádló jár el az ilyen ügyekben. Magánindítványra folyamatba tett kihágásban a főmagánvádló képviseli a vádat, de közérdekből a tiszti ügyész bármikor átveheti a vád képviselőt.

Az előzetes eljárás a legkisebb mértékre van korlátozva. A tárgyalás szóbeliségre és nyilvánosságra van alapítva. Magánjogi igények tekintetében felmerült jogvita az eljárás bármely szakában egyezkedés tárgya. A jogorvoslat tekintetében az ítélet ellen rendszerint két foku felebezésnek van helye. Korlátozást csak annyiban állít fel a rendelet, hogy ha az első fokon a pénzbüntetés 5, a másodfokon pedig 30 koronát felül nem halad, akkor enyhítés végett felebezésnek helye nincs. Az eljárás alaki hiánya, mint semmisségi panasz azonban ekkor is két fokon érvényesíthető.

A büntető parancs intézményét is meghonosítja a rendőri büntető bíraskodásban az új eljárás. Ennek csak oly kihágás esetén van helye, mely pénzbüntetéssel büntetendő, de csak akkor, ha ez a pénzbüntetés is 30 koronát meg nem haladó összegben mutatkozik kiszabandónak. Ezen általános előfeltételen belül meg további előfeltétele a büntető parancs kibocsátásának az, hogy a feljelentést hatóság, közhivatal, hatósági közeg hivatali hatáskörében vagy közvetlen tapasztalat alapján tegye és valósága

ellen ne merüljön fel aggodalom vagy eredhet a feljelentés magánföltől is, de ekkor a kihágás elkövetése köz- vagy magánokirattal, vagy más bizonyítékkal kell, hogy valószínűsített legyen és ezen felül kell, hogy a rendőri büntető bíróság meg legyen győződve a vád alaposságáról. Ha a fél a cselekmény elkövetését nem tagadja, hanem csupán a büntetést vagy ennek nagyságát kifogásolja, a kézbesített büntető parancs ellen 15 nap alatt felelősséggel élhet, amely esetben éppen úgy, mint ha a büntető parancs ellenében tárgyalást kér: tárgyalásra kerül az ügy és tárgyalás után ítélettel dönt a bíróság. Igazolásként éppen úgy, mint perújításnak van helye az eljárásban. Az eljárást másodfokon kis- vagy nagyközségekben és rendezett tanácsú városokban az alispán, törvényhatósági joggal felruházott városokban a tanács gyakorolja. Végső fokon az illető szakminiszter dönt.

Ügyészi megbízottakul a vármegye törvényhatósága a szerencsi járás területére dr. Keszé Géza szerencsi, a tokaji j. területére dr. Székely Károly tokaji ügyvédek, a sárospataki j. területére dr. Finkey Ferenc sárospataki jogtanárt, a bodrogközi j. területére dr. Lengyel László, a nagymihályi j. területére dr. Kállai József, a gálszécsi j. területére dr. Spillenberg József, a homonnai j. területére dr. Dick Sándor, a szinnai j. területére dr. Balázs Béla, a mezőlaborezi j. területére dr. Bettelheim Ignác, a sztrókói j. területére Dobrovay Lajos, a varannói j. területére dr. Werner Gyula ügyvédek jelölte ki, illetve választotta meg, Sátoraljaujhely város és a sátoraljaujhelyi járás területén dr. Szirmai István főügyész fogja a közbírói képviselőségét ellátni. Dr. Finkey Ferenc azonban — egyéb elfoglaltságára való tekintettel — a megbízatásról lemondott és így előállt a szükségére a sárospataki járás területére újabb megbízott delegálásának.

A FORUMRÓL.

Ujhely múlt éve.

Egy esztendő vajmi kevés ahhoz, hogy a városok életében gyökeres változások következzenek be. Alig észrevehető árnyalatokkal lesznek csak gazdagabbak a színek és szemmel láthatóan — nagyon kevésbé bővül minden elevenség intenzivitása. Az az esztendő, amelynek aktáit most zártuk le szilveszter éjjelén — mélyenjáró nyomokat nem hagy Ujhely életében: elszuhant mint egy keserves álom és, amikor kezdjük szántani az új esztendő barázdáit, vágyva vágyjuk, hogy hessegesse el az élet a fejünk felől a régi gondokat.

Ujhely múlt esztendeje — végső összegezésben — csak egy néhány számot produkált. S ezek a számok magát az életet — a husból és vérből való mindennapiságot — jelentik. A város anyakönyveiből irtuk ki ezeket az adatokat és a hivatalos feljegyzések tanúsága szerint Sátoraljaujhelyben — az 1910. esztendő során — elhalt 539 ember, született 698 lélek és házasság 161 esetben kötött. S ami először ötlük a szemünkbe, az a tény, hogy a születések száma túlhaladta a halálozások számát. 159 élettel több született, mint amennyit maga alá gyűrt a halál. Nyomban feketébb lesz azonban ezeknek a számoknak a jelentősége, amint ideirjuk az 1909. évből való adatokat. 1909-ben a halálozások száma 532, a születések száma 722 volt, míg házasság 196 esetben kötött. A visszaesés tehát kétségtelen. Több ember halt meg tavaly, mint 1909-ben, kevesebb született és 35-tel kevesebb volt a házasságkötések száma is. És ezt az eredményt az élet kovácsolta egygyé. A megélhetés egyre keservesebbé lesz, a viszonyok folyvást rosszabbodtak, kevesebb hát a születések száma

és évről-évre kevesebben jutnak az anyakönyvvezető elébe. Ha összevetjük ezeket az adatokat má vármegyék adataival, konstansnak kell, hogy az eredmény nekünk nem éppen a legrosszabb. Mindezt mélyen mögötte marad azok a keserves faktumoknak, melyeket egy másik magyar vármegye statisztikái tárnak elénk. Valahol a közéletünk baktatunk és egykedvűen lóholva, unott sietéssel járjuk az élet útját.

A múlt esztendőről kevés jellegzeteset jegyezhetünk fel. Minden szenzációja azzal merül fel, hogy a drágaság folyton fokozódik a napról-napra keservesebben kell veszködnünk az élet ezer gondjaival. El kell követnie az idők változásának, mert már ott tartunk, hogy egy-két lépés még és azután összeroskadunk a ránk nehezedő terhek alatt. Ha javulnak majd a megélhetési viszonyok, megjavul a statisztika is: kevesebb lesz a halálozások száma, több új élettel gyarapszunk és sokkalta többször mennek majd az anyakönyvvezető elé az élet robotosai.

Folyik a népszámlálás.

Uj izgalom iktatódtak január elsejével az események folyásába: kezdetét vette a tíz évenként szokásos népszámlálás és folyik buzgóan a kutatás az ország lélekeiben való megismerésének bizonyossága után. Tíz esztendő nagy idő és előttünk a kérdőjel: mennyi komoly s reális értéke van a tizesztendő fejlődésnek? Hova sodort minket tíz esztendőnek a munkája, minden igyekezete és melyek azok az eredmények, melyeken az elkövetkező tíz évet kell majd fölépítenünk?

Ujhelyt 22 népszámláló biztos járja végig és keservesek azok az impressziók, amik az utjukba akadnak. Hazudik minden ragyogás és csak a külsőségeknek olesó, hiu csillogása minden fény: az élet szomorú golyókat járát végig velünk. Ahogy róják a számláló biztosok a külváros utcáit és benéznek minden szobába, csak úgy lesz élő bizonyossággá mindaz a szegénység, ami Ujhelyben húzódik meg. A büszke, kevély emeletes házak csak egynehányak jólétéről tanuskodnak és amikor kacéran, cifrán kiöltözik a déli korzó, az se más, mint egy rettenetes hazugság. Koldus szegény ez a város és aki őszinte tudatokat akar a mi ezer nyomoruságunkról, az hallgassa meg a számláló biztosokat. Dohos, szűkös szobákba 10-12 embert szorít be az élet és tengődnek ott — az egymás közvetlen közelében, összezsúfolva — anélkül, hogy minden embernek egy egész karaj kenyér juthatna. A sárral tapasztott padlón ott van széjjel hintve a piszkos, elnyűtt szalma és ha jön az este, hát egy sereg ember talál ott éjjeli szállást. A Jókai-utca egyik apró, rozoga viskójában amint folyt a népszámlálás, egy két méter hosszú és ugyanolyan széles szobába került a biztos. Két ágy volt benne és abban az apró, nedves szobában — két család tanyázott. Két férfi és két nő s szerelmüket nem az anyakönyvvezető, de az élet törvényesítette. A férfiak munkában voltak és a két asszony körül ott bujt meg riadtan tizenegy maszatos — s mint az orgonásip sora, úgy megnőtt — gyerek. És fáradságos két óra kellett hozzá, hogy a számláló biztos megállapíthassa a két család nacionálját. A másik szobában meg egy elzúllott, deliráló férfi körül vihogott három apró emberke. Az asszony idegenben dolgozott éppen. S kiderült, hogy a férfi Magyaróváron végezte a gazdasági iskolát, egykoron gazdag földbirtokos volt, aki a vármegye közéletében is szerepet vitt. És most abból a néhány hatosból él, amit az asszony hoz esténként haza. Csupa ijjesztően fekete, keserves kép fogadja az embert mindenfelé és haj, magát az életet — az Ujhely külvárosából való életet — írta meg Gorkij a

maga megrázó, klasszikusan hiv színjátékában.

A népszámlálás felügyelői Sátoraljaujhely területén dr. Kelner Győző, Kelemen Miksa, Gecsei Jenő, Pataky Miklós s Rakmányi Jenő. Számláló biztosok: Szabó Jakab, Gárdos Mór, Gruber Jenő, Ladomérszky Béla, Kozma Armin, Wiener József Guttman Herman, Stancz József, Szakáll Imre, Szitovszky Ágoston, Nagy Gyula, Lipcsey Tivadar, Tober József, Glattstein Mór, Petrovay Béla, Tomka László, Rátz János, Gárdonyi József, Kiss Sándor, Fuchs Lajos, Bényey Dániel s ifj. Csoltko József.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Dr. Kontz Endre távozása. A belügyminiszter dr. Kontz Endre belügyminiszteri fogalmazót, főispáni titkárt saját kérelmére Győr vármegye és Győr szab. kir. város főispánja mellé helyezte át szolgálatára. Dr. Kontz nehéz időkben került Sátoraljaujhelybe és szíves, rokonszenves egyénisége, agilitása és minden közérdeért való buzgósága osztatlanul megszerették számára a társadalom szimpátiáit. Távozásával sokat veszít Ujhely társadalmi élete, de veszít ez ujság is, melynek jeles munkatársa volt. Az áthelyezés dr. Kontz kérelmére történt, miután a családi összeköttetései Győrhöz kötik.

(A virilisek névjegyzéke. Farkas Andor polgármester értesíti a város közönségét, hogy az 1911. évi legtöbb adót fizető képviselőtestületi tagok névjegyzéke az állami egyenes adók arányában a múlt évi dec. hó 20-án megtartott rendes közgyűlésben megállapított s az a múlt évi dec. hó 29-ik napjának délelőtti 8 órájától 15 napon át a város irattárában közszemlére kitétetett. — Felhívja ennél fogva mindazokat, akik a képviselőtestület e tárgyban kelt határozata ellen felelősséggel élni szándékoznak, hogy felelősségeiket az alispánhoz címezve a városi iktatóba a fentebb kitűzött 15 napi határidőn belül annyival inkább adják be, mert az elkésztett beadott felelőségek figyelembe vételét nem fognak.

A szeretet jegyében

Székely Károlyné ünneplése. — A koronás arany érdemkereszt. — Ünneplés átadás.

— Tokaj, jan. 3.

Lélekemelően szép ünnepély folyt le múlt évi december hó 27-én Tokajban. Ez alkalommal adta Meczner Gyula, vármegyének főispánja Székely Károlyné tokaji urasszonynak az emberszeretet és közjótékonyág terén szerzett érdemeinek elismerésül Ófelsége által neki adományozott kitüntetés: a koronás arany érdemkeresztet. A délutáni órákban lefolyt ünnepélyen Tokaj város képviselőtestületének Kúdasz Kálmán városi főjegyző vezetése alatt küldöttség jelent meg s ugyancsak nagy számmal vettek részt azon a szanatórium egyesület tokaji tagjai és Tokaj város intelligenciája teljes számmal. Meczner Gyula főispán az egybegyűlt lelkes éljenzése közepette magasan szárnyaló beszédben méltatta Székely Károlyné urnőnek az emberszeretet és közjótékonyág terén szerzett érdemeit.

(A főispán beszéde.)

A szeretetnek ünnepe — úgy mond a főispán — a szeretet jegyében jöttem, hogy a szeretetnek hódolva teljesítsek kötelességet. A szeretetnek isteni forrása a betlehemi jászolnál fakadt, hogy melegségével elárasssa a földnek kerekességét, s megnemesítse az emberben az embert.

Mi is volna az emberi szív szeretet nélkül? Az irás szavai szerint: pengő érc és zengő cimbalom. Egy gépies husdarab, mely azért lüktet, hogy táplálja az ést és szolgálja az önzést; míg szeretettel eltelve, mi-

ként az éltető nap sugaraival beara-nyozza az életet, melegít, vigasztal és boldogít. Táplálja az éhezöket, ápolja a szenvedöket, vigasztalja a szerencsétleneket s egész az önfeláldozásig a legnemesebb tettekre lelkesít.

Azért van az, hogy a föld kerekén minden a kultúrának némi polcára is eljutott népnél az elismerés, a tisztelet és a közbecsülés jeleivel különböztetnek meg azok, kik az emberszeretnek áldoznak. A szeretet forrása minden időben legbőségesebben buzogott a hölgyek szívéből. — Ezen kimagasló erényekben különösen kitűntek a magyar hölgyek. Ezért irhatta az ihletek költő: „Magyar hölgynek születél, áldd érte sorsodat, magyar hölgynek születni nagy és szép gondolat!”

A humanizmus szolgálatában ilyen nemes erényeket gyakorol hosszú idő óta ünneplünk: Székely Károlyné szül. Farkas Jolán urhölgy önnagysága, ki méltó hölgy társainak élén, mint jöltevé nemtő szívének melegségét, a hozzá közelebb álló szép családon kívül kiárasztotta e derék Tokaj város és vidéke szegényeire, árváira, elhagyott gyermekeire s minden hazafias kultur mozgalom lelkes támogatására.

Székely Károlyné urhölgy ezen emberbaráti és honleányi buzgólkodása ismeretes lett nemcsak e városban és vidékén, de ismert lett szélesebb körökben is, sőt felhatolt egész a legfelsőbb trón szalmáig s Ófelsége dicsőségesen uralkodó urunk és apost. királyunk az ő kiapadhatatlan kegyességének látható jeléül, részére legmagasabb kitüntetésként koronás aranyérdemkeresztjét parancsolta kiszolgáltatni.

A legmagasabb kitüntetés ezen jelvényét átadnom, hivatalos állásomnál fogva a szerencse nekem jutott.

Kétszeres nagy örömmel teljesítem azt; egyrésztől hódolva önnagysága iránt táplált nagy tiszteletemnek s becsülemnek, másrésztől kifejezésül azon rokoni igaz szeretetnek, melylyel iránta egy emberi hosszú életem át szakadatlanul viseltem.

Midőn azért Isten áldását kérem a legnemesebb fejedeleme, ki hűséges alattvalóiról meg nem feledkezve, azokra fejedelmi kegyét árasztja, buzditó példaul az érdemjelt átadom s ezt, azt hiszem mindannyiunknak azon hű óhajával teszem, hogy önnagysága nemes szíve felett a fejedelmi kegy ezen kitüntető jelvényét övének boldogítására, szenvedő és szükségben levő embertársainak javára s minden hazafias és kulturális intézmény és mozgalom felvirágoztatására, előrelépésére erőben, egészségben, zavartalan családi boldogságban nagyon sokáig éltesse. Eljen!

(Az ünneplés.)

A főispán a szívhez szóló beszéd után az ünneplőnek a jelen voltak lelkesen meg-meg ujló éljenzése közt feltűzte a koronás arany érdemkeresztet, melyet Székely Károlyné mély meghatottsággal fogadott.

Ezután Kúdasz Kálmán városi főjegyző Tokaj város előjárósága nevében üdvözölte s szeretetteljes szavakkal az általánosan nagyrabecsült jótékony urnőt s kívánt szerencsét és hosszú életet a kitüntetettnek. A József kir. herceg szanatórium tokaji egyesülete részéről dr. Gergely Mihály együleti titkár a kitüntető jótékony munkásságát közvetlen közletről szemlélő egyesületi tagok nevében meleg szeretetről tanuskodó beszéd kíséretében remek élő virágcsokrot nyújtott át a kitüntetettnek ragaszkodásuk és ünneplésük jeléül, mit Székely Károlyné urnő könyekig meghatva, meleg szavakkal köszönt meg.

A nagyszámban egybegyűlték egyenként is szerencse kívánataikkal halmozták el a jótékony urnőt s az ünneplés a késő esti órákig látta szíves barátsággal házában a megjeleneteket.

ELOFIZETOINKHEZ!

Az új év alkalmából felkérjük azon t. olvasóinkat, kiknek előfizetése lejárt, nemkülönben azokat, kik az előfizetési díjakkal hátrálékban vannak, hogy lapunk mult számához csatolt utalványon az előfizetést megújítani, illetőleg hátrálékukat beküldeni sziveskedjenek, nehogy lapunk további küldésében akadályozva legyünk.

A kiadóhivatal.

HIREK.

A nyilvánosság előtt. A tolesva-regécharomhutaí erdei iparvasuton előfordult baleset alkalmából azon véleménynek adatott kifejezés, hogy a szerencsétlenséget az erdőhorvátiai idéttek elő s hogy a község azért foglal el ellenséges álláspontot a vállalattal szemben, mert e vasut a lakosságot eddigi keresetétől fosztja meg.

Nem óhajtván elébe vágni a folyamatosan lévő hatósági vizsgálatnak, vajjon kinek terhére rovandó a bekövetkezett szerencsétlenség, itt csak azon tényt kívánom konstatálni, hogy a fakitermelési üzlet, melynek alapján a Greiner cég a szóban levő iparvonalat kiépítette, a regéci uradalomnak csakis Háromhuta község határában fekvő erdősegeire vonatkozik, mely erdők az olaszliszka-tolesvai vasuti állomástól 17—27 kilométer távolságra vannak és melyek nagyobb részt csakis iparvasut segítségével termelhetők ki, mivel a különbeni két napi fuvarbér a fa értékét felülmúlja. Az uradalomnak Erdőhorvát határában fekvő erdősegeiből azonban egyetlen fatörzs sem adatott el a nevezett cégnek, miért is szó sem lehet arról, hogy ott a község szokott keresetét elveszítette volna.

A vasutépítés mindenütt a világon, nagyban úgy, mint kiesiben bizonyos izgalommal jár és ezt — mint köztudomásu — Erdőhorvátban ez előtt két évvel az ottani kegyuri plébánia betöltéséből kifolyólag, lelketlen igazgatók személyes indokokból nagyon is kiélezték. Hogy azonban a község maga a vállalatnak nem ellensége, látszik abból is, hogy a cég, mely a völgykatlan keskenysége következtében kénytelen volt a vonalat körülbelül egy kilométer hosszában a falu belsősegein keresztül vezetni, az ehez szükséges összes területeket az illető felektől barátságos egyezkedés útján megszerezhetette.

Erdőhorvát jómódu, virágzó magyar község, melynek földbirtoka szőlőkben, szántókban, rétekben, legelőben és erdőben összesen 4500 holdat tesz ki, ezenkívül a határban elterülő mintegy 6000 holdas uradalmi erdő nagy cserüze és különbeni okszerű gazdálkodás mellett évente körülbelül 70,000 kor. keresetet nyújt munka- és fuvardíjakban, úgy, hogy még idegen munkásokra és fuvarosokra is van szükség. Emellett még a közeli tolesvai szőlők is bőséges keresetet biztosítanak. Ha mindazonáltal nem volnának elegendők a községnek itt felsorolt keresetforrásai, úgy éppen az említett iparvasut révén a háromhutaí határban állandó foglalkozást lehetnek Erdőhorvát lakosai, az ottani faanyag kitermelése és az iparvágányhoz való leszállítása által, amennyiben az ottani munkaerő korántsem elegendő és általában magas béreket fizetnek; így pl. fuvarosok kereshetnek ott 12—16 koronát is naponta egy fogattal.

Uradalom és község között teljes az egyetértés; nemcsak hogy az a községnek a tagosítás befejezésekor — 30 évi perlekedés és már jogérvényes legfelsőbb ítélet ellenére — er-

dejét és legelőjét kívánsága szerint kicserélte, de óhajtásukra még az utóbbi időben is 300 holdat jutányos árban adott el ottani gazdáknak és tavaly az uradalmi földek bérletét is felajánlotta nekik.

Mindezekből látható, hogy ily igyekvő, szorgalmas, jóra való községet általánosságban oly súlyos vádakkal illetni nem lehet, gaz elemek azonban akadnak mindenütt, ezért a hatóságok feladata volna az igazi gonosztevőket és azok bujtogatóit ki nyomozni és megérdemelt büntetéssel sújtani.

Bárá Waldhott Frigyes,
Erdőhorvát község diszpolgára.

Karácsonyfa ünnepély. A sátoraljaujhelyi árvaházban az árvák nagy öröme közepette lett megtartva az idén is a szokásos karácsonyfa ünnepély s az apró emberek ellettek halmozva, még fokozottabb mértékben, mint más éveken, ajándékokkal. Az árvaház elnöksége ez uton mond köszönetet a jó szívu adakozóknak, kik vidám, boldog órákat varázsoltak az árvaház falai közzé. Adakoztak: Zinner Henrikné, Szokolay Emil 10—10 kor., Fejes Istvánné 4 kor., Bessenyei István, Kádár Gyula 3—3 kor., Zettin Ignác 2 koronát. Ruhaneműket, ételeket és játékokat küldtek: Meezner Béláné, Bernáth Aladárné, Nyomárkay Ödönné, Haas Irén, Szepessy Annus, Bernáth Borbála, Müller Dezső, Blumenfeld Jenő, Szegő Sándor, Kun Soma, Klein Pál, Bokor József, Gyarmathy Béla, Hornyay Ferencné, Hornyay Béláné, Dolozselek Antal, Bilanovits, Trócsányi és Lövy Adolf. Karácsonyfát küldött Bernáth Aladárné.

Dr. Margittay József jubileuma. A m. kir. pénzügyminisztérium kiváló tisztikarában is kiváló: dr. Margittay József min. tanácsos, mult hó 26-án érte be szolgálatának 30-ik esztendejét. Akik közelebről ismerik, jól tudják, mily nagy érdemeket szerzett különösen a pénzügyigazgatóságok fogalmazási és az adóhivatali tisztviselői statusrendezése körül. Dr. Margittay József 1880—1887. években Zemplénnégye árvaszékénél mint ülnök, 1887—1891-ig pedig a zempléni főispán mellett mint titkár működött. 1892. év tavaszán lépett a pénzügyminisztérium szolgálatába, ahol mint miniszteri titkár kezdte a szolgálatát. 1899-ben osztálytanácsossá lett kinevezve és a pénzügyigazgatóságok és adóhivatalok személyes ügyének főosztályába került. Később át is vette a főosztályt, amelyet nem sokáig vezetett, mert szak tudására másutt volt szükség. Nagyarányu és terhes hivatali tevékenysége mellett még irodalmi munkásságot is fejtett ki. Lukács László ugyanis őt bizta meg 1900-ban a községi közigazgatási tanfolyam részére szolgáló, a pénzügyigazgatás körébe eső törvényeket és szabályokat felölelő tankönyv egybeállításával. A jubileum alkalmából hívei, barátai és tisztelői mindannyian a legjobb kívánataikkal keresték föl dr. Margittay Józsefet.

Cimadományozás. A király Diószeghy János miniszteriiumi segédtitkárának, a varannói járás volt főszolgabirójának, a miniszteri titkári címet és jelleget adományozta.

A felvidéki megyék Rákóczi-bálja. Az idei farsangnak kétségtelesen legimpozánsabb és legelőkelőbb mulatsága, a felvidéki megyék Rákóczi-bálja, mely iránt országsszerte óriási érdeklődés mutatkozik, halasztást szenved. Gróf Batthyány Lajosné és gróf Zichy Jakabné interveniáltak a rendező bizottságnál, hogy halasszák el a kassai bált, mint-hogy a febr. 11-én Budapesten megtartandó Izabella bál rendezőségében nagy számmal vannak olyanok, akik a kassai mulatság rendező bizottságában is helyet foglalnak. S nemcsak a fővédnökök, védnökök és rendezők, akiknek soraiban legkiválóbb politi-

kusainkat, arisztokratáinkat láthatjuk, hanem a bál közönsége is jórészt kétfelé volna kénytelen menni és ez mindkét mulatság erkölcsi sikerén sokat rontana. A rendező bizottság méltányolta e kívánságot és elhatározta, hogy a felvidéki megyék Rákóczi-bálját 1911 febr. 25-re halasztja.

Előléptetés. A pénzügyminiszter Schröder Aladár sátoraljaujhelyi pénzügyigazgatósági titkárt jelen állomáshelyén való meghagyása mellett pénzügyi tanácsossá léptette elő.

Halálozás. Dr. Obláth Mór, vármegyei tb. főorvos, a Ferencz József-rend lovagkeresztjének és a koronás arany érdemkeresztnek tulajdonosa, törvényhatósági bizottsági tag s a gálszécsi takarékpénztár elnöke ma délbén Gálszécsen elhunyt. Dr. Obláth egyike volt a megye legéremesebb s minden eszményért lelkesedő munkásainak és halála vármegyesszerte őszinte részvétet kelt. Az elhunytban dr. Kende Miksa gálszécsi járásorvos az apását gyászolja.

Nyugta 62. azaz hatvankét koronáról, mely összeget — mint a „Zemplén“ t. kiadóhivatala által új évi gratulációk megváltása címen gyűjtött adományt — a sátoraljaujhelyi árvaház részére mai napon köszönettel átvettem. Sátoraljaujhely. 1911. jan. 2. Vass József, árvaházi pénztáros.

A Munkásbiztosító hétnapos járulékszedése. Az országos munkásbiztosítópénztár legutóbbi közgyűlése tudvalevőleg úgy határozott, hogy a felmerült és a közel jövőben nagyobb mérvben várható hiányok fedezése céljából a heti hét napos beteglegyezési járulék szedését rendeli el országsszerte. Ezen határozat végrehajtásaként a sátoraljaujhelyi munkásbiztosító pénztár most körültilag értesíti a munkásokat, hogy a hét napos járulék szedésének rendszere 1911. évi január hó 1-én kezdődő hatálylyal életbe lépett.

A bosszu áldozata. Rohály Sándor hosszalúzi lakos a minap este gyanúlanul haladt az uton lakása felé. Amint a kertek alá ért, egy Juhász nevű községbeli ember leshelyéről előugrott és egy hatalmas karóval levverte. Rohálynak a bal karja eltört. Súlyos sérülésével behozták az „Erzsébet“ kózkórházba, ahol kihallgattatása alkalmával előadta, hogy Juhász azért támadta meg és verte le a karóval, mert egy pár cipőjét nem készítette el. Az úgy a bírósághoz kerül.

Megmérgezte magát. Balázs Juliánna jászberényi származásu, 26 éves, róm. kath. vallásu ceselő mult hó 28-án a feletti elkeseredésében, hogy szolgálatadónője megpirognatta — öngyilkossági szándékból gyufaoldatot ivott. Az esetről értesítették a rendőrséget, ahonnan a hordágygyal kimentek a helyszínerre és a súlyosabban sérült, elkeseredett leányt beszállították a kózkórházba.

Betörések és lopások. Teszler Géza nagypolányi lakos raktárából legutóbb 200 kor. értékű holmit loptak el. Feljelentésére a csendőrség nyomozást indított és kiderítette, hogy a tettesek a károsult saját erdei munkásai, kik a loptott tárgyakat az erdőben ásták el. A kár teljesen megtérült. — Csákyón feltörték a szövetkezeti üzlethelyiséget és 105 kor. értékű árut loptak el. A tettesek eddig még kiderítve nincsenek. Juhason feltörték az iskolahelyiséget s onnan jutott a tettes Harajdus György tanító lakására, honnan egy zseborát láncal, néhány korona pénzt és cokrot loptak. A nyomozat Hankó György ottani emberben derítette ki a tolvajt, ki tettét beismerte.

A töltött fegyver. E napokban a kolbásai határban csnknem végzetes kimenetelű szerencsétlenség érte Kolozsváry Bertalan kolbásai lakost. Amint Pusztafaluról hazafelé igyekezett, elsiklása közben a töltött fegyver elsült és sörétei bal karjába furdódtak. Csak a véletlennek köszön-

hető, hogy a sörétek nem értek nemesebb részeket. A fiatal ember sérülése így is súlyos jermészetű. A helybéli kózkórházban ápolják.

Kerestetik zongora játszáshoz egy fiatal ember helyben, az „Apolló“ mozgóba.

SZÍNHÁZ, ZENE.

A műsor. Szerda: A kard becsülete (ujdonság), csütörtök: Beulemans kisasszony házassága (ujdonság), péntek délután: Luxemburg grófja, este: Hódító keringő, szombat: Tosca (opera), vasárnap délután: Göre Gábor Budapesten, este: Lillom.

Iglói diákok. (Premier) Farkas Imre a fehér tapétás, finom művi lányszobák poetája. Halk lélekzetű, kedves a poezise és a romantikája csupa egészség, csupa friss illat. Az iglói diákok szövegét és muzsikáját Farkas Imre írta és ezzel elmondunk mindent, ami a vasárnapi premierről megállapítható. A régi magyar diákélet minden derűjét, minden kedves romantikáját viszi a szinpadra és a hogy elibék hozza, az örökkön fejlethetetlen reminiscenciák — a diákidőkre való emlékek — elevenednek meg. Nincs benne sehol semmi pöz és nem kergeti a szinpad hatáskokat: közvetlen, egyszerű, mint a mezei virág és éppen a primitiv bájával fogja meg az embert. Az előadás a legsikeresebb volt mindközött, amiket idáig adott a társulat. Az egyetlen nő szerepben — egy apró, naiv fruska szerepében — Lenkeffy Ica hatott nagyon kecsesen. Minden szépsége, a fiatalága minden varázsa egy-kettőre oda férközik a szimpátiánkhoz és ahogy megszólaltatta a fiatal leány szerelmes elfogódottságát, az csupa derü — a kacagásban és a könyvein át is csupa pajkos jókedv volt. Jóizü, kedves diákok voltak Ernyey János és Székely, aki a nótázásával is igaz gyönyörűségeket szerzett. S a többiek mind: Áldory, Márkus, Gáspár, Kallos, Víz s Miklós a legjavát adták a színjátszó erejüknek. A bemutatott legteljesebb siker jegyében zajlott le.

A színházi hét. Szombaton este — szilveszter estéjén kabarét hirdettet a szinlap s a szépen megtelt nézőtérnek újból szerencsése volt azokhoz az ódon kabarészámokhoz, melyekkel az apró nyári truppok vándorlása idején — már torkig laktunk. A legigazibb sikere dr. Kárpát Árpád egyik megindítóan szép, finom zenéjü sanzónjának volt, melyet Feledi Boriska adott sok művészetel elő. Jóizü hahotákkal találkoztak a Márkus Sándor burleszk mókái is. — Hétfőn Göre Gábor Budapesten — ez a szelős, lenge nyári dararab került szinre és a zsufolt nézőtér szivesen kacagta végig az estét. Es sikernek ez untig elég. — Tegnap este Aldori László jutalomjátékául Kövessy Albert egyik régi bohózata: a Vigéczek került szinre. A közönség sok szeretettel ünnepelte Áldorit, aki buzzogán, sok agilitással jár elől estéről-estére a sikerért való hadakozásban. Az előadás egyébként feltűnően gyenge volt.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

G. D. Helyben. Illésházi Endre megindította a pört. Elfelejtette azonban inkriminálni — legalább idáig nincs tudomásom róla — a Hild féle forintok dolgát és megfeledezett — úgy látszik — arról is, hogy a második írásomban is konstatáltam, hogy — nem mondott igazat Ha már pör, hát legyen — pör. Minden vádamért felelni akarok, annál is inkább, mert ma is állítom, hogy Hild Lipót megfizette Illésházit. Természetesen intézkedtem már én is, hogy viszonyvad emeltessék ellene a rólam való írásának egyik-másik sértő kitételéért.

R. H.

Felelős szerkesztő: **Dr. Adriányi Béla.**

Főmunkatárs: **Majtényi Géza.**

Helyettes szerkesztő: **Roboz Hugó.**

Laptulajdonos: **Éhler Gyula.**

HIRDETMÉNY.

A Sátoraljaujhelyi Népbank

mint Takarékpénztár

1911. évi február hó 2-ik napján délelőtt 11 órakor

tartja meg saját helyiségében

XLI. évi

rendes közgyűlését,

melyre a t. részvényesek ezennel meghivatnak.

A közgyűlés tárgyai a következők:

1. A jegyzőkönyv hitelesítésére 2 részvényes választása.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése az 1910. évi üzlet eredményéről.
3. Az 1910. évi mérleg és 1910. évi osztalék megállapítása.
4. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság felmentése iránti határozat.
5. Az alapszabályok 37-ik, illetve 62. szakaszai értelmében három igazgatósági tagnak és egy felügyelő-bizottsági tagnak választása.
6. Az alapszabályok értelmében netalán beadandó indítványok feletti határozat.

Az 1910. évi mérleg és igazgatósági jelentés 1911. évi január 15-től az intézet helyiségében kitéve leend. A közgyűlésen résztvenni óhajtó részvényesek, vagy képviselőik részvényeiket a szelvényekkel együtt az igazgatóságnál letenni tartoznak.

Sátoraljaujhely, 1911. évi január hó 2-án.

Tisztelettel:

az Igazgatóság.

MEGHIVÁS.

A Sátoraljaujhelyi Takarékpénztár

1911. évi január hó 22-én délelőtt 10 órakor

az intézet saját helyiségében tartja

XLV. évi rendes közgyűlését

melyre a t. részvényesek tisztelettel meghivatnak.

Tárgysorozat:

1. A jegyzőkönyv hitelesítésére 2 részvényes kijelölése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság évi jelentése.
3. A zárszámadás megállapítása és jóváhagyása, az évi nyereség felosztása iránti határozathozatal; a felmentvény megadása.
4. Az alapszabályok 26., 30. és 40. §-ai értelmében igazgatóság, igazgató és felügyelő-bizottság újválasztása Sátoraljaujhely, 1910. december hó 23-án.

Az igazgatóság.

Az évi mérleg a közgyűlést megelőző 8 nappal az intézet helyiségében megtekinthető.

3191/1910. tk. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A varanói kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Mauks Árpád végrehajtható, Marcin Csoroba János végrehajtást szenvedő elleni 259 korona 94 fillér tőkekövetelés és járuléki iránti végrehajtási ügyében a sátoraljaujhelyi kir. törvényszék (a varanói kir. járásbíró) területén lévő, Magyar-kruccs község határában fekvő, a magyarkruccsói 19. számú tjkben A. I. 1. sorsz. alatt foglalt fenti végrehajtást szenvedett nevén tkvilleg megjelölt arányokban irt 150 négysz. ölet tevő 20. számú ház, udvar és kertre 733 korona kikéltési árban olyképpen, hogy Marcin Csoroba János és Kopesó Csoroba Mária ellen, özv. Csoroba szül. Brozsék Erzsébet javára bekebelezett özvegyi haszonélvezeti jog érintetlenül maradjon — az árverést elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1911. évi február hó 23-ik napjának d. e. 9 órájkor a magyarkruccsói község házában megtartandó nyilván. árverésen a megállapított kikéltési ár alul az 1908. évi XLI. t.-cz. 26. §-a szerint csak úgy fog eladatni, ha az ingatlan kikéltési árának kétharmada mint vételár ígértetik, ellenesetben az árverés felfüggesztetik.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 73 K. 30 fill. bantépénzül készpénzben, vagy az 1881. LX. törvény-cikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám

alatt kelt igazságügy miniszteri rendelet 8-ik §-ában kijelölt ovadékképes értékpapírban a kikéltött kezeihez letenni, avagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bantépénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Varanón, a kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóságnál, 1910. évi december hó 17-ik napján.

Kail, kir. járásbíró.

Eladó házak.

A Kossuth-utcában 2 ház uri lakásokkal, nagy telekkel; — a francia kert mellett egy ház eladó, ugyszintén 8 hold teljesen termőképes szőlő pusztá parlaggal a Fekete hegyen kedvező feltételek mellett eladó.

Értekezhetni a tulajdonosnál, **Feldmészter Pinkász** vállalkozónál Sárospatakon.

Ne vásároljunk

mást

Köhögés

rekedtség, elnyalkasodás, hurut, köszvény és számarthögés ellen, mint a finom zamatu KAISER-féle Mell-Caramellát a „Három Fenyő” védjeggyel.

5900 közlegyőzőleg hitelesített bizonyítvány orvosok és privát egyénektől tanúsítja a biztos eredményt.

Egy csomag ára 20 és 40 f. Egy doboz 60 fillér.

Kapható: Hrabeczy Kálmán drogeriájában, Wilder és Reichard gyógyszerésztárában Sátoraljaujhely.

KOTÁNYI
TÖRÖK
KOCCA-KÁVÉ

4

fillér.

Nem pótkávé, hanem valódi kávé oukorral és hozzávalóval.

Egy Kotányi török kockakávé meleg vízben felfőzve ad egy csésze jó kávé cukorral. A kávé rövid ideig állni hagyjuk míg leülepedik, s azután azonnal élvezhető.

Egyedül elárústó:

Fischer Hani, Sátoraljaujhely.

Schunda-féle cimbalmok

jutányos áron részletre is kaphatók

Sátoraljaujhely, Deák-utca 3.

Védjegy: „Horgony”

A Liniment. Capsici comp.,
a Horgony-Pain-Expeller

egy régióknak bizonyult háziszert, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult köszvénynek, oszúknál és meghűléseknek.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzése alattott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben 1.-80, K.1.40 és K.2.- és ügyszólván minden gyógyszerésztárában kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.

D. Richter gyógyszerésztára az „Arany oroszlanhoz”, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.

JÉGGYÁRAKAT,
HÜTŐ-
BERENDEZÉSEKET

a BORSIG cég kitünően bevált ammoniák, vagy kénsav kompressziós rendszerek szerint, valamint

TELJES VÁGÓHDI
BERENDEZÉSEKET

szállít a legjobb kivitelben a

SCHLICK-féle vasöntőde és gépgyár rt.
Budapest, Váci-ut 45-47. sz.

Telefonszámok:

74-76., 74-77. és 98-58. (Interurbán.)

Költségvetéssel díjtalanul szolgálunk!